|  |  |
| --- | --- |
| Оригинал | Перевод |
| 所有管道均采用Pe管热熔连接,管道公称压力不宜小于1.0Mpa。 | Весь трубопровод выполнен путем сварки Пэ труб, номинальное давление не может быть ниже чем 1.0 МПа. |
| 所有的穿墙或穿过池壁的给排水管道均需做防水套管，防水套管管径应比输水管大二个级别，详见国标 S312-Ⅳ型。 | Все канализационные трубы, проходящие через стены и стенки бассейна должны быть обложены гидроизоляционным кожухом. Гидроизоляционный кожух должен быть в 2 раза больше, чем трубопровод. Подробная информация находится в государственном стандарте S312-Ⅳ. |
| 机房内应由甲方按规范设置良好的通风、照明和排水，以保障设备正常运行。 | Заказчик должен оборудовать машинное отделение хорошими системами вентиляции, освещения и канализации для защиты оборудования во время эксплуатации. |
| 所有水电由甲方接至机房，并安装总闸；机房设备用电负荷为约127KW。 | Заказчик соединяет водо и электропроводы с машинным отделением, а также устанавливает главный выключатель：электрическая нагрузка, потребляемая оборудованием машинного отделения равна 127кВт |
| 机房顶面须预留2000\*2000设备吊装孔，待设备进入后浇筑，设备安装时须按照设备说明书及有关规范进行。 | В потолке машинного отделения необходимо оставить монтажный проем 2000\*2000, а после того как оборудование внесено, этот проем заливается, во время монтажа нужно действовать согласно спецификации оборудования и соответствующих стандартов. |
| 凡本设计未详尽之处，参照国家的有关规范实施。 | В тех случаях, когда в проекте не хватает деталей, нужно придерживаться соответствующих государственных стандартов. |
| 同一回路的所有相线和中性线，应敷设在同一金属线槽内。 | Все линии фаз и нейтральные одного и того же контура должны быть установлены в одном и том же жёлобе для металических проводов. |
| 同一路径无防干扰要求的路线，可以敷设在同一线槽内，线槽内电线或电缆的总截面（包括外护层）不应超过线槽内截面的20%，载流导线不应超过30根。 | Один и тот же путь без требований к пересечениям маршрута может быть установлен в том же жёлобе, провод или кабель в общем поперечном сечении провода (включая наружный слой) не должен превышать 20% поперечного сечения желоба, Проводник с током не может превышать 30 проводов. |
| 由金属线槽引出的路线，可采用金属管、硬质塑料管、半硬塑料管、金属软管或电缆等布线方式，电线或电缆引出部分不得遭受损伤。 | Для жёлобов можно использовать металлические трубы, трубы из жесткого пластика, трубы из полужесткого пластика, металлические гибкие трубы, электрические кабеля и прочие способы прокладки для защиты кабеля от повреждений. |
| 电缆桥架（托盘）水平安装时的距地高度一般不宜低于2.5m，垂直安装时距地1.8m以下部分应加金属盖板保护,遇其他障碍物间距不宜小于0.3m。 | Уровень кабельного лотка (поддона) во время горизонтальной установки находится на высоте не ниже, чем 2,5м, а во время вертикальной - 1,8м. Для последующих частей добавляется металлическая защитная крышка, в случаях других случаях расстояние между препятствиями не должны быть меньше 0.3 см. |
| 钢制线槽桥架允许最小板厚不小于1.0。 | Минимальная допустимая толщина лотка должна быть не менее, чем 1.0. |
| 线槽桥架宽度在100—150(mm)的线槽允许最小板厚1.2mm，宽度在150—400(mm)的线槽允许最小板厚1.5mm，宽度在400—800(mm)的线槽允许最小板厚2.0mm,宽度在800—1000(mm)的线槽允许最小板厚2.5mm,宽度在1000—1200(mm)的线槽允许最小板厚3.0mm。 | Минимальная ширина жёлоба для проводов в 100-150мм лотке равна 1.2 мм, минимальная ширина в 150-400мм лотке равна 1.5мм, минимальная ширина в 400-800мм лотке равна 2.0мм, минимальная ширина в 800-1000мм лотке равна 2.5мм, минимальная ширина в 1000-1200мм лотке равна 3мм. |
| 落地式安装的电控箱(柜)、控制台，应有不小于20cm高的混凝土或金属底座，以防地面水的浸蚀。 | Чтобы защитить панель управления напольного электрического блока (шкафа) должна быть установлена бетонная или металлическая основа не менее 20см. |
| 挂墙式明装的配电箱底边距地1.3m，暗装的配电箱底边距地1.6m。 | Расстояние до края основания настенного распределительного ящика открытого монтажа равна 1.3м, а расстояние до края основания настенного распределительного ящика скрытого монтажа равна 1.3м |
| 漏电开关的安装：漏电开关后的N线不准重复接地，不同支路不准共用(否则误动作)，不准作保护线用(否则拒动)，应另敷保护线(PE)或用漏电开关前的合用线(PEN)；漏电开关保护的380/220V移动设备宜用五芯插头，插座。 | Установка выключателя утечки тока: запрещено повторное заземление N линий после выключателя утечки тока, запрещено использовать разные параллельные цепи (В противном случае будет некорректно работать), запрещено использовать защитный проводник (В противном случае не будет работать), защитные проводники (PE) или комбинированные линии (PEN) перед выключателем утечки тока должны распространяться отдельно; Защита 380/220В мобильных устройств происходит посредством пятиполюсного штекера и электрической розетки. |
| 本工程动力设备主要有水泵、风机、药泵等，15kW及以上的电动机采用星三角降压起动方式，15kW以下的电动机采用直接起动方式。 | В основном на данном объекте имеются водяные насосы, вентиляторы, насосы “таблетка” тд, а также вышеупомянутые 15кВт электродвигатели, которые используют преобразование треугольник-звезда и пуск при пониженном напряжении, и нижеперечисленные электродвигатели с прямым пуском. |
| 控制回路的电压均采用AC220V，控制方式除造浪系统采用机房就地控制和现场控制方式外、其他系统均采用机房就地控制方式。 | Вольтаж контура |
| 本工程低压配电系统接地型式采用TN-S系统，保护干线(PE)直接从配电房引出。 | На данном объекте в низковольтной энергораспределительной системе применяется система TN-S, защитные проводники протягиваются от распределительного шкафа. |
| 本工程低压配电引入干线重复接地的接地装置，其接地电阻应不大于4欧。 | В данном объекте используется система двойного заземления, сопротивление заземление не может привышать 4 ОМ. |
| 重复接地装置可利用建筑物的基础钢筋，不能利用建筑物的基础钢筋采用人工接地装置，具体作法详见国标图集《03D501-3》。 | Двойное заземление используется на основе арматуры фундамента, а не на искусственном заземлителе, подробности указаны в государственном стандарте "03D501-3”。 |
| 接地装置应有测试计录，隐蔽工程应有施工计录，作为工程验收的依据。 | В качестве доказательства сдачи проекта тесты заземления и скрытые работы должны быть зарегестрированы. |
| 所有正常情况不带电的外露可导电部分(包括配电箱金属外壳、插座接地孔、荧光灯支架等)均应与保护地线可靠连接。 | Все нормальные условия открытой прокладки (включая металлическую оболочку, отверстие для заземления, опору люминесцентной лампы и т. д.) должны быть соединены с защитным заземлением. |
| 九、其他 | 9, Прочие |
| 施工时，电气安装人员应与土建密切配合，作好各种预埋件、预留孔的预留工作，做好接地线的连接工作，以利安装。 | В ходе строительных работ, электромонтажники должны быть тесно связаны с гражданским строительством, делать различного рода детали, оставлять закладные отверстия, и сделать заземление. |
| 未注明的作法均按《建筑电气通用图集》及国家现时有关规范、规定执行。 | Не обозначенные на “Чертежах электрификации“ и нынешние соответствующие стандарты также подлежат исполнению. |
| 此说明与各详图说明矛盾时,以各详图说明为准。 | Когда инструкция противоречит всем чертежам, то приемущественную силу имеют чертежи |
| 图纸中出现的标注意义见下表： | Значение к пометкам, которые изображены на чертеже показаны в следующей таблице: |
| 金属线槽敷设 | Прокладка желобов для металлических проводов. |
| 暗敷在地面内或地板内 | Скрытая проводка, установленная под землей и в полу. |
| 暗敷设在屋面或顶板内 | Скрытая проводка, установленная на крыше и в потолке |